

Surat Pemberitahuan tentang Tindakan Karantina Terpusat Untuk Pneumonia Menular Khusus yang Parah dan Hak Untuk Mengajukan Permohonan Certiorari

嚴重特殊傳染性肺炎集中檢疫通知書及提審權利告知

Nama : 姓名 :	No. KTP / No. Paspor : 身分證號/護照號碼 :
Wali hukum : 法定代理人:	No. KTP / No. Paspor : 身分證號/護照號碼 :
No. Telepon : 聯絡電話 :	Lokasi karantina : (Diisi oleh petugas) 指定檢疫場所 : (由開立人員填寫)

- Dikarenakan Anda kontak dengan kasus orang yang terinfeksi atau pernah bepergian ke /bertempat tinggal di daerah wabah (harap diisi), untuk mencegah penularan pneumonia menular khusus yang parah dan melindungi kesehatan Anda, pada tgl _____ bln _____ thn _____ S/D tgl _____ bln _____ thn _____ menjalani karantina terpusat.

因您為確診個案之接觸者或曾有流行地區旅遊史/居住史(請勾選), 為防範嚴重特殊傳染性肺炎之傳染, 並保障您自己的健康, 於民國____年____月____日至____年____月____日期間進行集中檢疫。
- Jika Anda adalah penumpang yang memiliki gejala setelah masuk ke negara, setelah tes pemeriksaan akan dibawa ke tempat karantina terpusat, jika hasil tes negatif, dan setelah pihak tim dokter medis di karantina terpusat menilai kondisi tubuh cocok untuk pulang ke rumah dan melanjutkan tindakan karantina di rumah, akan segera mencabut surat pemberitahuan karantina terpusat ini.

如您為入境後有症狀旅客, 於採檢後將送指定集中檢疫場所, 俟檢驗結果陰性, 且經集中檢疫場所衛生組醫師評估身體狀況適合返家進行後續居家檢疫, 即廢止本集中檢疫通知書。
- Objek yang memenuhi peraturan Pasal 3 Peraturan Khusus tentang Pencegahan dan Bantuan Pneumonia Menular Khusus yang Parah dan Pasal 2 Metode Kompensasi untuk Pencegahan Pneumonia Menular Khusus yang Parah Selama Isolasi dan Karantina boleh mengajukan permohonan kompensasi pencegahan epidemi. Permohonan kompensasi pencegahan epidemi, dihitung mulai dari masa isolasi atau karantina hari terakhir, dalam jangka waktu 2 tahun jika tidak dilaksanakan akan dihapus.

符合嚴重特殊傳染性肺炎防治及紓困振興特別條例第 3 條規定及嚴重特殊傳染性肺炎隔離及檢疫期間防疫補償辦法第 2 條之適用對象得申請防疫補償。防疫補償之申請, 自受隔離或檢疫結束之日起, 因 2 年間不行使而消滅。
- Dalam masa karantina harap Anda melaksanakan semua jenis tindakan / peraturan pemantauan kesehatan (seperti lampiran 1), jika tidak mematuhi peraturan, akan dikenakan hukuman secara paksa sesuai dengan ketentuan Peraturan pasal 27 dan 28 ayat 2:

檢疫期間請您確實做好各項健康監測措施/規定(如附件 1), 如未遵守, 將依行政執行法第 27 條及 28 條第 2 項規定, 執行直接強制, 並依法裁處罰鍰:

 - Melanggar Pasal 48 “Undang-Undang Pencegahan Penyakit Menular” (kontak dengan kasus yang terinfeksi), sesuai dengan Peraturan Khusus untuk Pencegahan dan Bantuan Kondisi Khusus Covid-19 pasal 15 paragraf 1 akan didenda NTD 200.000-NTD 1.000.000.
 - 違反「傳染病防治法」第 48 條(確診個案之接觸者), 將依嚴重特殊傳染性肺炎防治及紓困振興特別條例第 15

本送達證明一式三份/聯, 第一份/聯由通知機關隨執行卷宗存查, 第二聯送交本人或其法定代理人、監護人或保護人, 第三份/聯由集中檢疫場所收存

流水號 Nomor Seri No.:

條第 1 項處新臺幣 20 萬以上 100 萬元以下罰鍰。

- Melanggar Pasal 58 “Undang-Undang Pencegahan Penyakit Menular” (pernah bepergian ke /bertempat tinggal di daerah wabah), sesuai dengan Pasal 15 ayat 2 Peraturan Khusus tentang Pencegahan dan Bantuan Pneumonia Menular Khusus yang Parah akan didenda NTD 100.000-NTD 1.000.000.
 - 違反「傳染病防治法」第 58 條(曾有流行地區旅遊史/居住史者)，將依嚴重特殊傳染性肺炎防治及紓困振興特別條例第 15 條第 2 項處新臺幣 10 萬以上至 100 萬元以下罰鍰。
5. Anda atau kerabat/teman Anda memiliki hak sesuai dengan ketentuan Undang-Undang Pengajuan Certiorari, boleh mengajukan certiorari ke pengadilan distrik. Anda dapat memberikan ke petugas data kerabat/teman Anda seperti nama, alamat, nomor telepon atau email, otoritas pelaksana akan berupaya untuk memberitahu kerabat/teman Anda mengenai informasi bahwa Anda menerima karantina terpusat (Lampiran 2 dan Lampiran 3).

您或您的親友有權利依照提審法的規定，向地方法院聲請提審。您可提供工作人員您親友之姓名、地址、電話或電子郵件，執行機關將盡合理努力通知您的親友有關您接受集中檢疫之訊息(附件 2 及附件 3)。

6. Jika Anda memiliki pertanyaan apa pun, dapat menghubungi petugas sebagai berikut

如您有任何問題，可與以下工作人員聯絡

Nama petugas :

工作人員姓名：

Jabatan :

職稱：

No. Telepon :

電話：

Otoritas penerbit surat pemberitahuan:

通知書開立機關：

Kepala Bagian/首長



Waktu penerbitan surat pemberitahuan /通知書開立時間:

Tanggal 日 Bulan 月 Tahun 年 Pukul 時 Menit 分

Jika Anda tidak puas dengan pemberitahuan ini, dalam jangka waktu 30 hari dimulai dari pengiriman surat pemberitahuan ini, sesuai dengan ketentuan Pasal 58 ayat 1 Hukum Petisi, surat petisi yang diajukan melalui institusi otoritas administrasi semula untuk mengajukan petisi kepada badan yurisdiksi.

對本通知如有不服，應於本通知單送達之次日起 30 日內，依訴願法第 58 條第 1 項規定，繕具訴願書經原行政處分機關向訴願管轄機關提起訴願。

本送達證明一式三份/聯，第一份/聯由通知機關隨執行卷宗存查，第二聯送交本人或其法定代理人、監護人或保護人，第三份/聯由集中檢疫場所收存

流水號 Nomor Seri No.:

Berbagai peraturan atau langkah pemantauan kesehatan yang harus diperhatikan selama masa karantina:

檢疫期間各項健康監測措施/規定:

1. Harap tinggal di area karantina yang ditentukan, dilarang keluar, dan juga dilarang untuk meninggalkan negara atau keluar negeri.
留在檢疫場所指定範圍內，不外出，亦不得出境或出國。
2. Harap menjaga kebersihan tangan, biasakan untuk sering mencuci tangan, pada dasarnya gunakan sabun dan air bersih atau hand sanitizer berbahan dasar alkohol untuk mencuci tangan. Sebisa mungkin jangan menyentuh mata, hidung, mulut secara langsung dengan tangan.
請維持手部清潔，保持經常洗手習慣，原則上可以使用肥皂和清水或酒精性乾洗手液進行手部清潔。另應注意儘量不要用手直接碰觸眼睛、鼻子和嘴巴。
3. Harap menerapkan kebersihan pernapasan dan etika batuk. Memakai masker jika Anda batuk dan gejala pernapasan lainnya, jika masker terkena lendir hidung dan mulut, harus langsung ganti masker baru dan lipat masker bekas pakai lalu dibuang ke tong sampah. Saat bersin, haruskan menggunakan tissue atau sapu tangan untuk menutupi mulut dan hidung, jika tidak memiliki tissue atau sapu tangan, boleh digantikan dengan lengan baju. Jika ada gejala pernapasan, di saat berbicara dengan orang lain, mohon memakai masker bedah dan sebisa mungkin menjaga jarak lebih dari 1,5 meter. Jika tangan terkena lendir saluran pernapasan, harap cuci dan gosok tangan dengan sabun dan air bersih sampai bersih.
請落實呼吸道衛生及咳嗽禮節。有咳嗽等呼吸道症狀時應戴口罩，當口罩沾到口鼻分泌物時，應立即更換並內摺丟進垃圾桶。打噴嚏時，應用面紙或手帕遮住口鼻，若無面紙或手帕時，可用衣袖代替。如有呼吸道症狀，與他人交談時，請戴上外科口罩並儘可能保持 1.5 公尺以上距離。手部接觸到呼吸道分泌物時，請用肥皂及清水搓手及澈底洗淨。
4. Selama masa karantina terpusat, setiap hari pagi dan malam ukur suhu tubuh, catat suhu tubuh dan riwayat aktivitas (seperti formulir pada Lampiran A) secara detail, berinisiatif memberitahukan petugas tim kesehatan di lokasi karantina; setiap pagi dan malam petugas tim kesehatan di lokasi karantina berinisiatif akan melacak suhu tubuh Anda.
請於集中檢疫期間內，每日早/晚各量體溫一次、詳實記錄體溫及活動史(如附件 A 表格)，主動通報檢疫場所衛生組人員；檢疫場所衛生組人員將主動追蹤您的早/晚體溫紀錄。
5. Jika Anda demam ($\geq 38^{\circ}\text{C}$) atau batuk, sesak napas dan gejala pernapasan lainnya, indra penciuman dan indra perasa tidak normal, diare atau ketidaknyamanan fisik lainnya, harap segera memakai masker bedah, berinisiatif menghubungi petugas tim kesehatan di lokasi karantina, untuk membantu secepatnya berobat.
倘您有發燒($\geq 38^{\circ}\text{C}$)或咳嗽、呼吸急促等呼吸道症狀、嗅味覺異常、腹瀉或其他任何身體不適，請立即佩戴外科口罩，主動與檢疫場所衛生組人員聯繫，以協助儘速就醫治療。
6. Saat berobat, harap menunjukkan surat pemberitahuan ini kepada dokter, dan harus berinisiatif memberitahukan dokter tentang riwayat kontak, riwayat perjalanan dan riwayat tempat tinggal.
就醫時，請將本通知單出示給醫師，並應主動告知醫師接觸史、旅遊史及居住史。

本送達證明一式三份/聯，第一份/聯由通知機關隨執行卷宗存查，第二聯送交本人或其法定代理人、監護人或保護人，第三份/聯由集中檢疫場所收存

流水號 Nomor Seri No.:

Formulir Catatan Suhu Tubuh dan Perjalanan

體溫及行程紀錄表

Nama: 姓名:

Tanggal kedatangan dari daerah wabah/terakhir kali kontak dengan kasus orang yang terinfeksi:

自流行地區入境日/最後一次接觸確定病例日: Tanggal 年 Bulan Tahun
Tahun Tanggal S/D 日至 Tanggal 年 Bulan Tahun 日

Masa karantina terpusat: 集中檢疫期間: Tanggal 年 Bulan Tahun
Tahun Tanggal S/D 日至 Tanggal 年 Bulan Tahun 日

Tanggal 日期	Suhu tubuh (Celcius) 體溫(度)	Pilek, hidung tersumbat 流鼻水/鼻塞	Batuk 咳嗽	Sesak napas 呼吸困難	Indra pencium dan perasa tidak normal 嗅味覺異常	Diare 腹瀉	Seluruh badan terasa letih 全身倦怠	Seluruh badan lemas tidak bertenaga 四肢無力	Riwayat aktivitas 活動史紀錄
Pagi 上午		<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	
Sore 下午		<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	
Pagi 上午		<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	
Sore 下午		<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	
Pagi 上午		<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	
Sore 下午		<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	
Pagi 上午		<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	
Sore 下午		<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	
Pagi 上午		<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	
Sore 下午		<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	
Pagi 上午		<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	
Sore 下午		<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	
Pagi 上午		<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	
Sore 下午		<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	
Pagi 上午		<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	
Sore 下午		<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	
Pagi 上午		<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	
Sore 下午		<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	
Pagi 上午		<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	
Sore 下午		<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	<input type="checkbox"/> Tidak Ada <input type="checkbox"/> Ada	

※Anda adalah pendaratang yang memiliki gejala, hasil tes negatif selama karantina terpusat, dan setelah dokter menilai kondisi tubuh cocok untuk pulang ke rumah dan melanjutkan tindakan karantina di rumah, mulai tanggal ____ bulan ____ tahun ____ silakan terus bekerja sama menyelesaikan tindakan karantina di rumah 14 hari setelah masuk ke negara.

※您為入境後有症狀之旅客，在集中檢疫期間經檢驗為陰性，且經醫師評估身體狀況適合返家進行後續居家檢疫，自 ____年 ____月 ____日起請繼續配合完成入境後 14 日居家檢疫措施。

Tanda tangan dokter: /醫師簽名

Tanda tangan penerima karantina (wali hukum):

接受檢疫者(法定代理人)簽名:

Petugas unit kesehatan yang mendampingi ke tempat karantina terpusat:

陪同至集中檢疫場所之衛生單位人員:

Petugas tim kesehatan di lokasi karantina:

檢疫場所衛生組人員:

No. telepon petugas tim kesehatan di atas:

上開衛生組人員聯絡電話:

二聯送交本人或其法定代理人、監護人或保護

人，第三份/聯由集中檢疫場所收存

流水號 Nomor Seri No.:

Tanda Bukti Penerimaan Surat Pemberitahuan tentang Tindakan Karantina Terpusat Untuk Pneumonia Menular Khusus yang Parah dan Hak Untuk Mengajukan Permohonan Certiorari

嚴重特殊傳染性肺炎集中檢疫通知書及提審權利告知送達證明

Saya (wali hukum) pada ___ tgl ___ bln ___ thn ___ pukul ___ menit_ telah menerima Surat Pemberitahuan tentang Tindakan Karantina Terpusat Untuk Pneumonia Menular Khusus yang Parah, dan memahami saya sendiri atau kerabat dan teman saya berhak mengajukan permohonan certiorari kepada pengadilan distrik berdasarkan Undang-Undang Pengajuan Certiorari.

本人(法定代理人)已於民國___年___月___日___時___分收悉嚴重特殊傳染性肺炎集中檢疫通知書，並了解本人或本人之親友有權利依提審法規定向地方法院聲請提審。

Saya (wali hukum) 本人(法定代理人)

- Tidak memohon otoritas pelaksana memberi tahu kerabat dan teman.
不請求執行機關通知親友。
- Memohon otoritas pelaksana memberi tahu kerabat dan teman berikut:
請求執行機關通知以下親友：

Kerabat dan teman pertama / 第一位親友

Nama / 姓名

Alamat / 住址

No. Telepon / 電話

Email / 電子郵件

Kerabat dan teman kedua / 第二位親友

Nama / 姓名

Alamat / 住址

No. Telepon / 電話

Email / 電子郵件

Tanda tangan saya (wali hukum):

Tanggal / 日期: tanggal 日 bulan 月 tahun 年

本人(法定代理人)簽名：

若本人(法定代理人)拒絕簽名，工作人員請填以下表格

工作人員_____，已向本人(法定代理人)解釋其聲請提審之相關權利，並要求本人於提審權利告知書簽名，但本人拒絕簽名。

工作人員簽名：

日期：民國___年___月___日

流水號 Nomor Seri No.:

Surat Pemberitahuan Memberitahukan Kerabat/Teman Hak Untuk Mengajukan Permohonan Certiorari

告知親友提審權利通知書

Kerabat/teman Anda

您的親友

Tuan./ Nona /先生/女士, _____,

No. KTP (atau nomor paspor) /身份證字號(或護照號碼): _____

Karena objek memenuhi kebijakan karantina terpusat, berdasarkan peraturan hukum berikut menerapkan tindakan karantina terpusat

因符合集中檢疫政策適用對象, 依下列法律規定實施集中檢疫措施

- kontak dengan kasus orang yang terinfeksi, berdasarkan peraturan Pasal 48 ayat 1 Undang-Undang Pencegahan Penyakit Menular, merupakan kontak pasien penyakit menular atau yang dicurigai terinfeksi, harus menerapkan tindakan yang diperlukan seperti penahanan, pemeriksaan, vaksinasi, pemberian obat, isolasi.
為確診個案之接觸者, 依傳染病防治法第 48 條第 1 項規定, 為傳染病病人之接觸者或疑似被傳染者, 需施行留驗、檢查、預防接種、投藥、隔離等必要處置。
- pernah bepergian ke /bertempat tinggal di daerah wabah, berdasarkan peraturan Pasal 58 Undang-Undang Pencegahan Penyakit Menular, merupakan petugas masuk, keluar negara (wilayah), otoritas berkompeten harus mengambil tindakan yang diperlukan seperti pencegahan epidemi, karantina, dan perawatan isolasi.
曾有流行地區旅遊史/居住史, 依傳染病防治法第 58 條規定, 為入、出國(境)之人員, 主管機關得採行防疫、檢疫、隔離治療等必要處置。

Karena kerabat/teman Anda menunjuk Anda sebagai penerima pemberitahuan tentang hak-hak yang berkaitan dengan Undang-Undang Pengajuan Certiorari, maka dengan ini memberitahukan hal-hal berikut kepada Anda:

由於您的親友指定您為提審法相關權利之受通知者, 特此通知您以下事項:

1. Alasan dari pelaksanaan tindakan karantina terpusat seperti yang diungkapkan di atas: /前揭集中檢疫措施之執行原因:
 - Yang telah dikonfirmasi sebagai kontak dekat kasus, dan tidak mematuhi peraturan terkait selama isolasi di rumah. /確定病例密切接觸者, 居家隔離期間未遵守相關規範者。
 - Yang memasuki negara dari daerah wabah, dan tidak mematuhi peraturan terkait selama karantina di rumah. /自流行地區入境, 居家檢疫期間未遵守相關規範者。
 - Penumpang yang harus dikarantina terpusat setelah masuk ke negara. /入境後須集中檢疫之旅客。
 - Yang masih belum memiliki tempat isolasi di rumah / karantina di rumah setelah dikoordinasikan oleh pemerintah daerah. /經地方政府協調後仍無居家隔離/居家檢疫處所者。
 - Lainnya: /其他
2. Waktu Pelaksanaan /執行時間: tgl 日 bln 月 thn 年 pukul 時 menit 分.
3. Tempat Pelaksanaan (alamat atau catatan lokasi tertentu yang dapat diidentifikasi) /執行地點 (地址或可認定具體地點之記載):
4. Anda memiliki hak untuk mengajukan permohonan certiorari ke pengadilan distrik sesuai dengan ketentuan Undang-Undang Pengajuan Certiorari. /您有權利依照提審法的規定, 向地方法院聲請提審。
5. Waktu Pemberitahuan /通知時間: tgl 日 bln 月 thn 年 pukul 時 menit 分.
6. Cara Pemberitahuan (tuliskan dengan jelas, atau pilih kolom di bawah): /通知方式(載明或勾選下方欄位):
 - Penerima telah menerima langsung di situs dengan membubuhkan tanda tangan. /現場親自簽收。
 - Surat Pemberitahuan ini dikirim dengan surat tercatat ganda kepada kerabat/teman tersebut setelah dihubungi melalui telepon. /電話告知後, 通知書以雙掛號方式郵寄該親友。
 - Surat Pemberitahuan ini dikirim dengan surat tercatat ganda kepada kerabat/teman tersebut setelah dihubungi melalui Fax atau Email. /傳真或電郵告知後, 通知書以雙掛號方式郵寄該親友。
7. Petugas dari Badan Pelaksana /執行機關聯絡人
Nama dan jabatan petugas /工作人員姓名與職稱: _____ No. telepon/電話號碼: _____
Tanda tangan penerima: /被通知人簽名: _____ Tanggal /日期: ____ tanggal 日 ____ bulan 月 ____ tahun 年

若該親友拒絕簽名, 工作人員請填以下表格

工作人員 _____, 已向該親友遞送告知親友提審權利通知書, 並要求該親友於通知書簽名, 但該親友拒絕簽名。

工作人員簽名: _____ 偕同工作人員簽名: _____

日期: 民國 ____ 年 ____ 月 ____ 日

本送達證明一式三份/聯, 第一份/聯由通知機關隨執行卷宗存查, 第二聯送交本人或其法定代理人、監護人或保護人, 第三份/聯由集中檢疫場所收存